Allgemeine Geschäftsbedingungen der ELITechGroup GmbH („ELITech“)

Der maßgebliche Text dieser AGB ist der deutsche Text. Der englische Text stellt lediglich eine zu Informationszwecken erstellte Übersetzung des deutschen Textes dar.

1 Geltung, Schriftform, Rechtswahl, Teilunwirksamkeit

1.1 Für jede Form der Lieferung oder sonstigen Leistungserbringung durch ELITech gelten ausschließlich diese allgemeinen Geschäftsbedingungen (AGB). Sie gelten auch für alle künftigen Geschäftsbeziehungen, auch wenn sie nicht noch einmal ausdrücklich vereinbart werden. Der Gültigkeit allgemeiner Geschäftsbedingungen des Vertrags-partners wird ausdrücklich widersprochen.

1.2 Änderungen oder Ergänzungen dieser AGB durch gesonderte Vereinbarung oder der im Geltungsbereich dieser AGB geschlossenen Verträge bedürfen zu ihrer Wirksamkeit der Schriftform. Dies gilt auch für die Aufhebung des Schriftformerfordernisses selbst. Kündigungen und sonstige Erklärungen, die auf die Beendigung oder Aufhebung von Vertragsverhältnissen gerichtet sind, haben gleichfalls schriftlich zu erfolgen. Eine Änderung oder Ergänzung dieser AGB erfasst lediglich die Lieferung oder Leistungserbringung, auf welche sich die gesonderte Vereinbarung bezieht. Eine generelle Änderung oder Ergänzung dieser AGB durch ELITech wird mit ihrer besonderen Bekanntgabe gegenüber dem Vertragspartner auch in Bezug auf laufende Vertragsverhältnisse wirksam, wenn der Vertragspartner dem nicht innerhalb von vier Wochen ab der Bekanntgabe widerspricht.

1.3 Auf die Rechtsbeziehungen zwischen dem Vertragspartner und ELITech einschließlich der Frage nach deren Zustandekommen ist allein das Recht der Bundesrepublik Deutschland unter Ausschluss des UN-Kaufrechts anzuwenden.

General Terms and Conditions of ELITechGroup GmbH ("ELITech")

Only the German wording of these GTC shall be relevant. The English text is only a translation of the German wording for information purposes.

1 Applicability, written form, choice of law, partial invalidity

1.1 These General Terms and Conditions (GTC) shall apply exclusively to any form of delivery or other services by ELITech. They shall also apply to all future business relations, even if they are not expressly agreed again. The validity of general terms and conditions of the contracting party is expressly rejected.

1.2 Amendments or supplements to these GTC by separate agreement or to the contracts concluded within the scope of these GTC must be made in writing to be effective. This shall also apply to the waiver of the written form requirement itself. Notices of termination and other declarations aimed at the termination or cancellation of contractual relationships must also be made in writing. Any amendment or supplement to these GTC shall only cover the delivery or services to which the separate agreement relates. A general change or amendment of these GTC by ELITech shall become effective with its special announcement to the contracting party, also with respect to current contractual relationships if the contracting party does not object to it within four weeks from the announcement.

1.3 The legal relations between the contracting party and ELITech, including the question of their formation, shall be governed solely by the laws of the Federal Republic of Germany, to the exclusion of the UN Convention on Contracts for the International Sale of Goods.

1.4 Sollten einzelne Bestimmungen dieser AGB unwirksam sein, so berührt dies die Wirksamkeit der übrigen Bestimmungen und der unter ihrer Zugrundelegung geschlossenen Verträge nicht. Soweit solche Verträge in einzelnen Bestimmungen unwirksam sein oder eine Lücke enthalten sollten, sind der Vertragspartner und ELITech an Stelle der unwirksamen Bestimmung oder Lücke zur Schaffung einer wirksamen Regelung verpflichtet, die dem, was die Parteien wirtschaftlich gewollt haben, am nächsten kommt.

1.4 Should individual provisions of these GTC be invalid, this shall not affect the validity of the remaining provisions and the contracts concluded on the basis thereof. Insofar as such contracts should be ineffective in individual provisions or should contain a gap, the contracting party and ELITech undertake to create an effective provision in place of the ineffective provision or gap, which comes closest to the economic intention of the parties.

2 Vertragsschluss, Mindestbestellmenge, Leistungserbringung durch Dritte

2 Conclusion of contract, minimum order quantity, service provision by third parties

2.1 Angebote von ELITech sind freibleibend und unverbindlich. Aufträge des Vertragspartners gelten nicht vor einer Auftragsbestätigung durch ELITech, die auch mündlich erfolgen kann, als angenommen, es sei denn, dass ELITech durch Tätigwerden auf Grund entsprechenden Auftrages oder sonst eindeutig zu erkennen gibt, dass der Auftrag angenommen ist.

2.1 Offers from ELITech are subject to change and non-binding. Orders placed by the contracting party shall not be deemed accepted before ELITech confirms the order, which may also be effected orally, unless ELITech clearly indicates that the order has been accepted by acting on the basis of the corresponding order or otherwise.

2.2 Der Inhalt und Umfang der Beauftragung ergibt sich aus der Auftragsbestätigung durch ELITech. Ein bestimmter wirtschaftlicher Erfolg ist nicht geschuldet. Sofern nichts anderes schriftlich vereinbart wurde, steht ELITech das Recht zu, die Methode und die Art der Leistungserbringung nach sachgemäßem Ermessen selbst zu bestimmen.

2.2 The content and scope of the order shall result from the order confirmation by ELITech. Specific economic success shall not be owed. Unless otherwise agreed in writing, ELITech shall have the right to determine the method and manner of the service provision itself at its proper discretion.

2.3 Die Mindestbestellmenge für jede einzelne Lieferung durch ELITech beläuft sich auf einen Preis von EUR 1.000 netto. Im Falle geringerer Bestellungen behält sich ELITech das Recht vor, zusätzlich Kostenerstattung für Verpackung einschließlich deren Abfertigung, Kühlung und Fracht zu verlangen.

2.3 The minimum order quantity for each individual delivery by ELITech shall be EUR 1,000 net. In the case of smaller or- ders, ELITech reserves the right to claim additional reimbursement of costs for packaging including its handling, cooling, and freight.

2.4 ELITech ist berechtigt, sich zur Erfüllung vertraglicher Verpflichtungen eines oder mehrerer Subunternehmer oder sonst geeignet erscheinender Dritter zu bedienen.

2.4 ELITech shall be entitled to use one or more subcontractors or other third parties deemed suitable for the performance of contractual obligations.

3 Rechnung, Vergütung, Preiserhöhung

3 Invoice, remuneration, price increase

3.1 Rechnungen von ELITech sind innerhalb von 30 Tagen ab deren Zugang beim Vertragspartner ohne Abzug zur Zahlung fällig. Rechnungen können vorbehaltlich der Zu-

3.1 Invoices from ELITech shall fall due for payment without deduction within 30 days from their receipt by the contracting party. Invoices may also be transmitted electroni-

stimmung des Vertragspartners auch elektronisch übermittelt werden. Wiederkehrend vereinbarte Zahlungen sind zum jeweiligen Monatsende oder sonst vereinbarten Ende einer Zeitperiode fällig. Preise verstehen sich grundsätzlich netto, also exklusive der bei Vorliegen der gesetzlichen Voraussetzungen zu erhebenden Umsatzsteuer.

cally subject to the contracting party's consent. Recurring agreed payments shall fall due at the respective end of the month or otherwise agreed end of a time period. Prices shall always be net, i.e., exclusive of the sales tax to be levied if the legal requirements are met.

3.2 Soweit nichts anderes vereinbart ist, entsteht der Vergütungs- oder sonstige Zahlungsanspruch von ELITech für jede einzelne Lieferung oder Leistung, sobald diese erbracht wurde. Alle Lieferungen und Leistungen, die nicht ausdrücklich von dem vereinbarten Honorar umfasst werden, sind gesondert zu vergüten.

3.2 Unless otherwise agreed, ELITech's claim for remuneration or other payment shall arise for each individual delivery or service as soon as it has been provided. All deliver- ies and services not expressly covered by the agreed fee shall be remunerated separately.

3.3 Die angemessene Erhöhung der Preise durch ELITech bleibt für den Fall vorbehal- ten, dass geltende gesetzliche Regelungen oder sonstige allgemeingültige und von ELI- Tech zu beachtende Bestimmungen wäh- rend der Durchführung des Auftrags geän- dert werden und sich der Aufwand zur Erbringung der Lieferung oder Leistung für ELITech hierdurch erhöht. Bei der Erbringung von Dienst- oder Werkleistungen bleiben Preiserhöhungen auch wegen steigender Personal- oder Materialkosten vorbehalten. Dies gilt nicht im Fall der Vereinbarung eines Festpreises. Preiserhöhungen werden bei Bekanntgabe gegenüber dem Vertragspartner unter Angabe von Einzelheiten begründet.

3.3 ELITech reserves the right to reasonably increase the prices in case applicable legal regulations or other generally applicable regulations to be observed by ELITech are changed during the execution of the order and ELITech's efforts to provide the delivery or service are thereby increased. In the case of the provision of services or work performances, the right to increase prices also due to rising personnel or material costs remains reserved. This shall not apply in the case of agreement of a fixed price. Price increases shall be justified when announced to the contracting party, giving details.

4 Termine, Nachfrist, Mängelrügen, Nacherfüllung

4 Deadlines, grace period, notices of defects, supplementary performance

4.1 Terminvereinbarungen und Lieferfristen werden von ELITech mit der Sorgfalt eines ordentlichen Kaufmanns beachtet. Die Begründung eines Fixgeschäfts bedarf stets einer besonderen und schriftlichen Vereinbarung. Bei der Erbringung von Dienst- oder Werkleistungen gründen sich von ELITech mitgeteilte Termine und Fristen auf eine Schätzung des Arbeitsaufwandes nach den Angaben des Vertragspartners. Termine und Fristen sind insgesamt nur verbindlich, wenn dies schriftlich vereinbart ist. Festvereinbarte Fristen beginnen erst zu laufen, wenn der Vertragspartner seinen im Einzelfall bestehenden Mitwirkungspflichten nachgekommen ist. Fest vereinbarte Termine werden um die Dauer eines entsprechenden Versäumnisses des Vertragspartners hinausgeschoben.

4.1 Deadlines and delivery periods shall be observed by ELITech with the diligence of a prudent businessperson. The establishment of a fixed transaction shall always require a special and written agreement. In the case of the provision of services or work performances, dates and deadlines communicated by ELITech shall be based on an estimate of the work effort according to the information provided by the contracting party. Dates and deadlines shall only be binding if this has been agreed in writing. Fixed deadlines shall not commence until the contracting party has fulfilled its obligations to cooperate in the individual case. Fixed deadlines shall be postponed for the duration of a corresponding default on the part of the contracting party.

4.2 Versäumt ELITech verbindliche Termine oder Fristen für die Lieferung oder sonstige Leistung, hat der Vertragspartner ELITech eine Frist zur Nachlieferung oder -leistung von zwei Wochen einzuräumen. Die Nachfrist hat aber nicht länger zu sein, als die ursprünglich zur Ausführung der Lieferung oder sonstigen Leistung bestimmte Frist.

4.2 If ELITech misses binding dates or deadlines for delivery or another service, the contracting party shall grant ELITech a period of two weeks for subsequent delivery or performance. However, the grace period shall not be longer than the period originally set for the performance of the delivery or other service.

4.3 Der Vertragspartner hat Beanstandungen wegen offensichtlicher Mängel innerhalb von vier Wochen nach Erhalt des Liefergegenstandes oder des Ergebnisses einer sonstigen Leistung schriftlich gegenüber ELITech anzuzeigen. Anderenfalls gilt der Liefergegenstand oder das Leistungsergebnis wegen solcher Mängel als mangelfrei angenommen. Ist der Vertragspartner Unternehmer, juristische Person des öffentlichen Rechts oder öffentlich-rechtliches Sondervermögen, so verbleibt es für die Pflicht zur Untersuchung und Mängelrüge bei der gesetzlichen Regelung des § 377 HGB. Erbringt ELITech gegenüber einem solchen Vertragspartner eine Dienst- oder Werkleistung, so hat dieser das Ergebnis einer solchen Leistung sofort, längstens aber innerhalb von einer Woche ab dessen Erhalt zu untersuchen und offensichtliche Mängel schriftlich gegenüber ELITech anzuzeigen. Das Leistungsergebnis gilt anderenfalls und wegen solcher Mängel als mangelfrei angenommen. Für die Wahrung der Frist genügt die rechtzeitige Absendung der Anzeige. Für alle Vertragspartner gilt gleicher Maßen: Zeigen sich später Mängel an einem Liefergegenstand oder dem Ergebnis einer sonstigen Leistung, so sind diese innerhalb von vier Wochen ab ihrer Entdeckung schriftlich gegenüber ELITech anzuzeigen. Anderenfalls gilt der Liefergegenstand oder das Leistungsergebnis auch wegen solcher Mängel als mangelfrei angenommen.

4.3 The contracting party shall notify ELITech in writing of any complaints due to obvious defects within four weeks after receipt of the delivery item or the result of any other performance. The delivery item or the performance result shall otherwise be deemed accepted as free of defects due to such deficiencies. If the contracting party is an entrepreneur, a legal entity under public law or a special fund under public law, the obligation to inspect the goods and to give notice of defects shall be governed by the statutory provisions of Section 377 HGB (German Commercial Code). If ELITech provides a service or work performance to such a contracting party, the latter must examine the result of such a performance immediately, however, no later than within one week from its receipt, and notify ELITech in writing of obvious defects. Otherwise, and due to such deficiencies, the performance result shall be deemed accepted as free of defects. The timely dispatch of the notification shall be sufficient for compliance with the deadline. The same shall apply to all contracting parties: If defects in a delivery item or the result of any other performance become apparent later, these must be reported to ELITech in writing within four weeks of their discovery. The delivery item or the performance result shall otherwise be deemed accepted as free of defects also due to such deficiencies.

4.4 Ist die Lieferung oder sonstige Leistung von ELITech nicht mangelfrei, hat der Vertragspartner einen Anspruch auf Nacherfüllung. Die Nacherfüllung kann nach der Wahl des Vertragspartners durch Beseitigung des Mangels oder Lieferung einer mangelfreien Sache erfolgen. ELITech ist berechtigt, die von dem Vertragspartner gewählte Art der Nacherfüllung zu verweigern, wenn diese mit unverhältnismäßigen Kosten verbunden ist. Während der Nacherfüllung ist die Minderung oder der Rücktritt vom Vertrag durch den Vertragspartner ausgeschlossen. Eine

4.4 If the delivery or other service by ELITech is not free of defects, the contracting party shall be entitled to supplementary performance. Supplementary performance may be effected, at the contracting party's option, by removal of the defect or delivery of a defect-free item. ELITech shall be entitled to refuse the type of supplementary performance chosen by the contracting party if it involves disproportionate costs. During the supplementary performance, reduction, or withdrawal from the contract by the contracting party shall be excluded. A rectification

Nachbesserung gilt mit dem zweiten vergeblichen Versuch als fehlgeschlagen. Ist die Nacherfüllung fehlgeschlagen oder hat ELITech die Nacherfüllung insgesamt verweigert, kann der Vertragspartner nach seiner Wahl die Vergütung mindern oder den Rücktritt vom Vertrag erklären.

shall be deemed to have failed upon the second unsuccessful attempt. If the supplementary performance has failed or if ELITech has refused the supplementary performance altogether, the contracting party may, at its option, reduce the remuneration or declare withdrawal from the contract.

5 Haftung für Mängel, Verjährungsfristen, sonstiger Schaden, Garantie

5 Liability for defects, limitation periods, other damage, warranty

5.1 Rechte des Vertragspartners wegen Mängeln an Liefergegenständen auf Nacherfüllung, Schadens- und Aufwendungsersatz (§ 437 BGB) oder wegen Mängeln an den Ergebnissen einer sonstigen Leistung auf Nacherfüllung, Selbstvornahme, Schadens- und Aufwendungsersatz (§ 634 BGB) verjähren (abweichend von § 438 und § 634a BGB) in einem Jahr. Dies gilt in folgenden Fällen nicht: Wenn ELITech den Mangel arglistig verschwiegen hat; wenn die Lieferung von ELITech ein Bauwerk ist; wenn der Liefergegenstand gemäß seiner üblichen Verwendung für ein Bauwerk verwendet wird und einen Mangel dort verursacht; wenn die sonstige Leistung von ELITech ein Bauwerk oder ein Werk darstellt, dessen Erfolg in einer Planungs- oder Überwachungsleistung für ein Bauwerk besteht; wenn ELITech eine Garantie für die Beschaffenheit einer sonstigen Leistung übernommen hat; wenn der Vertragspartner ein Verbraucher ist. Auch dem Vertragspartner als Verbraucher gegenüber ist die Verjährung der genannten Ansprüche wegen Mängeln an sonstigen Leistungen aber auf ein Jahr verkürzt, wenn die Leistung von ELITech weder in der Lieferung einer beweglichen Sache noch einer von ELITech herzustellenden oder zu erzeugenden beweglichen Sache besteht. Bei der Lieferung einer gebrauchten beweglichen Sache übernimmt ELITech keinerlei Haftung für Mängel.

5.1 Rights of the contracting party due to defects in delivery items to supplementary performance, compensation for damages and expenses (Section 437 BGB (German Civil Code)) or due to defects in the results of another performance to supplementary performance, self-performance, compensation for damages and expenses (Section 634 BGB) shall become time-barred (by way of derogation from Section 438 and Section 634a BGB) in one year. This shall not apply in the following cases: If ELITech has fraudulently concealed the defect; if the delivery by ELITech is a building; if the delivery item is used in accordance with its usual use for a building and causes a defect there; if the other performance by ELITech constitutes a building or works, the success of which consists in a planning or supervision service for a building; if ELITech has assumed a guarantee for the quality of another performance; if the contracting party is a consumer. However, the limitation period for the aforementioned claims due to defects in other performances shall also be reduced to one year for the contracting party as a consumer if the performance by ELITech consists neither in the delivery of a movable item nor a movable item to be manufactured or produced by ELITech. In the case of delivery of a used movable item, ELITech shall not assume any liability for defects.

5.2 Das Recht des Vertragspartners zur Geltendmachung von weitergehenden Schadensersatzansprüchen bleibt unberührt.

5.2 The right of the contracting party to assert further claims for damages shall remain unaffected.

5.3 Soweit ELITech bezüglich eines Liefergegenstandes oder des Ergebnisses einer sonstigen Leistung eine Garantie abgegeben hat, haftet ELITech auch im Rahmen dieser Garantie. Für Schäden, die auf dem Fehlen der garantierten Eigenschaft, Beschaffenheit oder Haltbarkeit beruhen, aber nicht unmittelbar an dem Liefergegenstand

5.3 Insofar as ELITech has provided a warranty with respect to a delivery item or the result of any other performance, ELITech shall also be liable within the scope of such warranty. However, ELITech shall be liable for damages based on the absence of the guaranteed property, quality, or durability, but

oder Leistungsergebnis selbst eintreten, haftet ELITech allerdings nur dann, wenn das Risiko eines solchen Schadens ersichtlich von der Garantie erfasst ist.

not directly affecting the delivery item or performance result itself, only if the risk of such damage is obviously covered by the warranty.

6 Aufrechnung, Zurückbehaltung, Leistungsverweigerung, Abtretungs-verbot

6.1 Für den Vertragspartner ist die Aufrechnung mit Forderungen von ELITech nur wegen unbestrittenen oder rechtskräftig festgestellten, eigenen Forderungen möglich. Ist der Vertragspartner Unternehmer, juristische Person des öffentlichen Rechts oder öffentlich-rechtliches Sondervermögen, so ist auch die Geltendmachung eines Leistungsverweigerungs- oder Zurückbehaltungsrechtes für ihn ausgeschlossen, es sei denn, ein solches Recht wäre unbestritten oder rechtskräftig festgestellt.

6.2 Objektiv begründete Zweifel an der Zahlungsfähigkeit des Vertragspartners berechtigen ELITech, die Fortsetzung der Tätigkeit ohne Rücksicht auf ein ursprünglich vereinbartes Zahlungsziel von Vorauszahlungen und von dem Ausgleich offenstehender Rechnungsbeträge abhängig zu machen.

6.3 Die Übertragung von Forderungen des Vertragspartners bedarf der schriftlichen Einwilligung von ELITech.

6 Set-off, retention, refusal of performance, prohibition of assignment

6.1 For the contracting party, the set-off against claims by ELITech shall only be possible because of undisputed or legally binding own claims. If the contracting party is an entrepreneur, a legal entity under public law or a special fund under public law, the assertion of a right to refuse performance or a right of retention shall also be excluded for them, unless such a right would be undisputed or legally established.

6.2 Objectively justified doubts about the contracting party's solvency shall entitle ELITech to make the continuation of the activity dependent on advance payments and on the settlement of outstanding invoice amounts without regard to an originally agreed term of payment.

6.3 The transfer of claims of the contracting party shall require the written consent of ELITech.

7 Lieferung, Eigentumsvorbehalt, Aufwendungsersatz

7.1 Soweit nichts anderes schriftlich vereinbart wurde, stellt ELITech Produkte ab Werk Turin, Corso Svizzera 185, 10149 Italien, bereit – EXW (Incoterms 2020).

7.2 Zur Sicherung der Kaufpreisforderung von ELITech gegen den Vertragspartner behält sich ELITech bis zur vollständigen Kaufpreiszahlung das Eigentum an der Kaufsache, („Vorbehaltsware“) vor.

7.3 Der Vertragspartner ist dazu berechtigt, die Vorbehaltsware zu be- und verarbeiten sowie weiterzuveräußern. Für den Fall der Weiterveräußerung tritt der Vertragspartner zur Sicherung der Kaufpreisforderung bereits jetzt die hieraus entstehenden Ansprüche gegen den Erwerber bis zur Höhe der Kaufpreisforderung an ELITech ab.

7 Delivery, retention of title, reimbursement of expenses

7.1 Unless otherwise agreed in writing, ELITech shall deliver products ex works from Turin, Corso Svizzera 185, 10149 Italy – EXW (Incoterms 2020).

7.2 To secure the purchase price claim made by ELITech against the contracting party, ELITech reserves the title to the object of purchase ("reserved goods") until full payment of the purchase price.

7.3 The contracting party shall be entitled to process and resell the reserved goods. In the case of resale, the contracting party shall then assign to ELITech the resulting claims against the purchaser up to the amount of the purchase price claim as secu- rity for the purchase price claim.

7.4 Verarbeitet der Vertragspartner die Vorbehaltsware, erfolgt die Verarbeitung im Namen und für Rechnung von ELITech. ELITech erwirbt an der neuen Sache unmittelbar Eigentum. Erfolgt die Verarbeitung aus Stoffen mehrerer Eigentümer, so erwirbt ELITech einen Miteigentumsanteil an der neuen Sache entsprechend dem Wert der Vorbehaltsware.

7.5 Erwirbt ELITech Eigentum oder einen Miteigentumsanteil an der neuen Sache, übereignet ELITech dem Vertragspartner dieses Eigentum unter der aufschiebenden Bedingung der vollständigen Kaufpreiszahlung. Wird die Vorbehaltsware mit anderen Sachen des Vertragspartners verbunden oder vermischt und ist die Sache des Vertragspartners als Hauptsache anzusehen, übereignet der Vertragspartner ELITech einen Miteigentumsanteil an der Hauptsache entsprechend dem Wert der Vorbehaltsware unter der auflösenden Bedingung vollständiger Kaufpreiszahlung.

7.6 Veräußert der Vertragspartner die neue Sache bzw. die durch Verbindung oder Vermischung entstandene Sache, tritt der Vertragspartner schon jetzt zur Sicherung der Kaufpreisforderung die ihm gegen den Erwerber dieser Sache zustehende Forderung bis zur Höhe der Kaufpreisforderung an ELITech ab. Für den Fall, dass ELITech an dieser Sache einen Miteigentumsanteil erworben hat, tritt der Vertragspartner die Forderung anteilig entsprechend dem Wert des Miteigentumsanteils an ELITech ab.

7.7 ELITech ermächtigt den Vertragspartner, die an ELITech abgetretenen Forderungen im eigenen Namen und für Rechnung von ELITech einzuziehen.

7.8 Kommt der Vertragspartner mit der Kaufpreiszahlung in Verzug, hat ELITech das Recht, vom Kaufvertrag zurückzutreten und vom Vertragspartner die Herausgabe der Vorbehaltsware zu verlangen.

7.9 Im Falle des Rücktritts, der Kündigung, der Anfechtung oder des Widerrufs hat ELITech Anspruch auf Ersatz aller bis dahin entstandenen Aufwendungen sowie auf Zahlung einer dem tatsächlichen Leistungsaufwand entsprechenden Vergütung. ELITech kann den Aufwendungsersatz wie auch die Vergütung einzeln oder zusammen pauschalie-

7.4 If the contracting party processes the reserved goods, the processing shall be carried out in the name and for the account of ELITech. ELITech shall acquire direct ownership of the new item. If the processing involves materials of several owners, ELITech shall acquire a co-ownership share in the new item according to the value of the reserved goods.

7.5 If ELITech acquires ownership or a co-ownership share in the new item, ELITech shall transfer this ownership to the contracting party under the condition precedent of full payment of the purchase price. If the reserved goods are combined or mixed with other items of the contracting party, and if the item of the contracting party is to be regarded as the main item, the contracting party shall assign to ELITech a co-ownership share in the main item corresponding to the value of the reserved goods under the condition subsequent of full payment of the purchase price.

7.6 If the contracting party sells the new item or the item created by combining or mixing, the contracting party shall then assign to ELITech, as security for the purchase price claim, the claim to which it is entitled against the purchaser of this item up to the amount of the purchase price claim. In the event that ELITech has acquired a co-ownership share in this item, the contracting party shall assign the claim to ELITech proportionally according to the value of the co-ownership share.

7.7 ELITech shall authorize the contracting party to collect the claims assigned to ELITech in its own name and for the account of ELITech.

7.8 If the contracting party is in default with the payment of the purchase price, ELITech has the right to withdraw from the purchase contract and to demand from the contracting party the surrender of the reserved goods.

7.9 In case of rescission, termination, contestation, or revocation, ELITech shall be entitled to compensation of all expenses incurred until then as well as to payment of a remuneration corresponding to the actual cost of performance. ELITech shall be entitled to lump sum reimbursement of expenses as well as remuneration individually or together and to claim up to 20% of the expenses or

ELITechGroup
EMPOWERING IVD

ren und hiernach bis zu 20 % der Aufwendungen oder der Vergütung für den gesamten Auftrag fordern. Dem Vertragspartner ist in einem solchen Fall der Nachweis gestattet, dass die tatsächlichen Aufwendungen oder die dem tatsächlichen Leistungsaufwand entsprechende Vergütung wesentlich niedriger ist als die von ELITech bestimmte Pauschale.

remuneration for the entire order. In such a case, the contracting party shall be permitted to prove that the actual expenses or the remuneration corresponding to the actual cost of performance is significantly lower than the lump sum determined by ELITech.

8 Urheber- und Leistungsschutzrecht, Vertraulichkeit

8.1 ELITech behält sich Urheberrechte und Leistungsschutzrechte an Liefergegenständen und Leistungsergebnissen, an denen solche Rechte entstehen können, ausdrücklich vor.

8.2 ELITech überträgt dem Vertragspartner die für den jeweiligen Zweck erforderlichen Nutzungsrechte. Nutzungsrechte gehen also nur insoweit auf den Vertragspartner über, wie dies aus der Auftragserteilung in inhaltlicher, zeitlicher und räumlicher Hinsicht hervorgeht.

8.3 ELITech macht im Zusammenhang mit einem Auftrag gewonnenen Erkenntnisse nur dem Vertragspartner zugänglich, es sei denn, im Einzelfall wäre Abweichendes vereinbart. ELITech wird Informationen, die nicht bereits öffentlich bekannt oder zugänglich sind, vertraulich behandeln. ELITech darf aber Ergebnisse zur innerbetrieblichen Auswertung verwenden und Kopien von überlassenen Unterlagen zu den eigenen Akten nehmen.

8 Copyright and ancillary copyright, confidentiality

8.1 ELITech expressly reserves copyrights and ancillary copyrights to delivery items and performance results to which such rights may arise.

8.2 ELITech shall transfer to the contracting party the rights of use necessary for the respective purpose. Rights of use shall therefore only be transferred to the contracting party to the extent that this is evident from the placing of the order in terms of content, time, and space.

8.3 ELITech shall make knowledge gained in connection with an order accessible only to the contracting party, unless otherwise agreed in the individual case. ELITech shall keep confidential information that is not already publicly known or accessible. ELITech may, however, use results for internal evaluation and take copies of provided documents for its own files.

9 Haftung und höhere Gewalt

9.1 Für die Haftung von ELITech hinsichtlich jeder Form verschuldensabhängiger Haftung einschließlich deliktischer Anspruchsgrundlagen gilt: ELITech haftet uneingeschränkt für Schäden an Leben, Körper und Gesundheit sowie für alle Schäden, die auf vorsätzlichen oder grob fahrlässigen Pflichtverletzungen oder auf Arglist von ELITech, ihrer gesetzlichen Vertreter oder ihrer Erfüllungsgehilfen beruhen. ELITech haftet auch für Schäden, die durch einfache Fahrlässigkeit verursacht werden, soweit diese Fahrlässigkeit die Verletzung solcher Vertragspflichten betrifft, deren Einhaltung für die Erreichung des Vertragszwecks von besonderer Bedeutung ist (Kardinalpflichten). ELITech haf-

9 Liability and force majeure

9.1 For ELITech's liability with respect to any form of strict liability, including tort claims, the following shall apply: ELITech shall be liable without limitation for damages to life, body, and health as well as for all damages based on intentional or grossly negligent breaches of duty by or on the malice of ELITech, its legal representatives or its vicarious agents. ELITech shall also be liable for damages caused by simple negligence, insofar as this negligence concerns the breach of such contractual obligations, the compliance with which is of particular importance for the achievement of the purpose of the contract (cardinal obligations). However, ELITech shall be liable only to the ex-

tet jedoch nur, soweit die Schäden in typischer Weise mit dem Vertrag verbunden und vorhersehbar sind. Bei einfachen fahrlässigen Verletzungen nicht vertragswesentlicher Pflichten haftet ELITech im Übrigen nicht. Hat ELITech das vertragstypische Risiko durch eine (Vermögensschaden-)Haftpflichtversicherung abgedeckt, ist die Haftung von ELITech der Höhe nach begrenzt auf die Versicherungssumme. Soweit der Versicherer leistungsfrei ist, tritt ELITech bei Vorliegen der entsprechenden Voraussetzungen bis zur Höhe der Versicherungssumme mit eigenen Ersatzleistungen ein. Soweit die Haftung von ELITech ausgeschlossen oder beschränkt ist, gilt dies auch für die persönliche Haftung gesetzlicher Vertreter und Erfüllungsgehilfen von ELITech.

tent that the damages are typically associated with the contract and are foreseeable. ELITech shall not be liable for simple negligent breaches of non-contractual obligations. If ELITech has covered the risk typical for the contract with (pecuniary loss) liability insurance, it's liability shall be limited to the sum insured. If the insurer is not liable to pay, ELITech shall pay its own compensation up to the amount of the sum insured if the relevant conditions are met. Insofar as ELITech's liability is excluded or limited, this shall also apply to the personal liability of legal representatives and vicarious agents of ELITech.

9.2 Sofern der erteilte Auftrag mit besonderen Risiken in Bezug auf die Schutzgüter Leben, Körper und Gesundheit oder der Gefahr des Eintritts besonders hoher Vermögensschäden behaftet ist, hat der Vertragspartner ELITech hierauf bei Auftragserteilung hinzuweisen.

9.2 If the placed order is subject to special risks with respect to the protected goods life, body and health or the risk of the occurrence of particularly high financial losses, the contracting party shall point this out to ELITech when placing the order.

9.3 Bei der Höhe des von ELITech oder dem Vertragspartner etwa zu leistenden Schadensersatzes sind nach Treu und Glauben die jeweiligen wirtschaftlichen Gegebenheiten sowie Art, Umfang und Dauer der Geschäftsverbindung und gegebenenfalls auch der Wert der zu erbringenden Leistung zu Gunsten des jeweils verpflichteten Teils angemessen zu berücksichtigen.

9.3 In determining the amount of damages to be paid by ELITech or the contracting party, the respective economic circumstances as well as the type, scope, and duration of the business relationship and, if applicable, also the value of the service to be rendered shall be reasonably taken into account in good faith in favor of the respective obligated party.

9.4 Höhere Gewalt, Arbeitskämpfe, Unruhen, Epidemien, behördliche Maßnahmen und sonstige, unvorhersehbare, unabwendbare und schwerwiegende Ereignisse befreien den Vertragspartner und ELITech für die Dauer der Störung und im Umfang ihrer Wirkung von den Leistungspflichten. Dies gilt auch, wenn die Ereignisse zu einem Zeitpunkt eintreten, in dem sich die betroffene Vertragspartei in Verzug befindet. Der Vertragspartner und ELITech werden sich im Rahmen des Zumutbaren unverzüglich die erforderlichen Informationen zukommen lassen und ihre Verpflichtungen den veränderten Verhältnissen nach Treu und Glauben anpassen.

9.4 Force majeure, labor disputes, riots, epidemics, official measures, and other, unforeseeable, unavoidable, and serious events shall release the contracting party and ELITech from the obligations to perform for the duration of the disturbance and to the extent of its effect. This shall also apply if the events occur at a time when the affected contracting party is in default. The contracting party and ELITech shall, within the scope of what is reasonable, immediately provide each other with the necessary information and adjust their obligations to the changed circumstances in good faith.

10 Einhaltung von Rechtsvorschriften

10 Compliance with laws, export control and Code of Conduct

10.1 Einhaltung von Rechtsvorschriften

Sowohl der Vertragspartner als auch ELITech halten alle anwendbaren Gesetze, Vorschriften, Verordnungen, sonstigen rechtlichen Anforderungen, Normen und Standards in den Märkten ein, in denen die jeweilige Partei tätig ist, insbesondere alle geltenden Gesetze, Vorschriften, Anordnungen, Gerichtsentscheidungen, Übereinkommen und Regeln internationaler Finanzinstitutionen in Bezug auf nationale oder internationale Korruption, Bestechung, ethisches Geschäftsverhalten, Geldwäsche, politische Spenden, Geschenke und Zuwendungen oder rechtmäßige Ausgaben an Amtsträger und Privatpersonen, Stellvertretungsbeziehungen, Provisionen, Lobbying, Bücher und Aufzeichnungen sowie Finanzkontrollen.

10.2 Export und Einfuhr

10.2.1 Dem Vertragspartner ist bekannt, dass der Export und Reexport der Produkte und jeglicher zugehöriger Software, Dienstleistungen, technischer Unterstützung, Schulungen und zugehöriger technischer Daten sowie jeglicher Medien, in denen diese enthalten sind (die "**Artikel**"), den italienischen, französischen, deutschen, europäischen, US-amerikanischen und ausländischen Handelskontroll-, Zoll-, Anti-Boykott- und Wirtschaftssanktionsgesetzen, -vorschriften, -regeln und -anordnungen (die "**Exportgesetze**") unterliegen können. Zusätzlich zu allen anderen Rechtsmitteln, die ELITechGroup zur Verfügung stehen, kann sie den Export, die Lieferung, die Installation oder den Wartungs- oder Reparaturservice eines Artikels aussetzen oder stornieren/kündigen, wenn (a) ELITechGroup nicht alle von ELITechGroup angeforderten exportbezogenen Dokumente erhalten hat, einschließlich Endnutzerzertifikate, (b) ELITechGroup nicht die behördlichen Genehmigungen erhalten hat, die ELITechGroup für erforderlich hält, oder (c) nach rechtlicher Prüfung durch ELITechGroup eine solche Aktivität gegen Exportgesetze oder ELITechGroups eigene Compliance-Richtlinien verstoßen könnte.

10.1 Compliance with laws

The contracting party and ELITech are both in compliance with all applicable laws, rules, regulations, other legal requirements, norms and standards in the markets in which such Party operates and, in particular with any applicable laws, regulations, orders, judicial decisions, conventions and international financial institution rules regarding domestic or international corruption, bribery, ethical business conduct, money laundering, political contributions, gifts and gratuities, or lawful expenses to public officials and private persons, agency relationships, commissions, lobbying, books and records, and financial controls.

10.2 Export and import laws

10.2.1 Contracting party understands that exports and re-exports of the Products and any related software, service, technical assistance, training and related technical data, and any media in which any of the foregoing is contained (the "**Items**") may be subject to Italian, French, German, European, U.S. and foreign trade controls, customs, anti-boycott and economic sanctions laws, regulations, rules and orders (the "**Export Laws**"). In addition to any other remedy it may have, ELITechGroup may suspend or cancel the export, delivery, installation, or any maintenance or repair service of any Item if (a) ELITechGroup has not received all export-related documentation requested by ELITechGroup including, if applicable, end-user certificates, (b) ELITechGroup has not received the governmental approvals that ELITechGroup deems to be required, or (c) that upon legal review by ELITechGroup such activity may violate any Export Laws or ELITechGroup own compliance policies.

10.2.2 Der Vertragspartner darf die Güter nur für nicht-militärische, friedliche Zwecke verwenden. Der Vertragspartner darf keine Güter exportieren, reexportieren oder anderweitig weitergeben, liefern oder bereitstellen, wenn dies gegen geltende Ausfuhrgesetze oder gegen eine gegebenenfalls vom Vertragspartner ausgestellte Endverbleibsbescheinigung verstößt, auch nicht in ein Land, gegen das ein Embargo oder andere Sanktionen verhängt wurden, oder an Personen, die auf einer von den USA, den Vereinten Nationen, der EU oder der OSZE veröffentlichten Liste sanktionierter Personen aufgeführt sind, oder für einen verbotenen Endverwendungszweck (wie z. B. Forschung oder Entwicklung von chemischen, biologischen oder nuklearen Waffen, unbemannten Luftfahrzeugen oder Raketen oder Aktivitäten im Zusammenhang mit Kernsprengstoff oder dem Brennstoffkreislauf). Der Vertragspartner muss ELITechGroup benachrichtigen, bevor er einem seiner Vertragspartner technische Daten zur Verfügung stellt, die unter sämtliche geltende Exportgesetzen fallen. Der Vertragspartner haftet gegenüber ELITechGroup nicht für Verluste oder Kosten, soweit ELITechGroup ein Exportgesetz nicht einhält.

10.2.2 Contracting party shall only use the Items for non-military, peaceful purposes. Contracting party shall not export, re-export or otherwise transfer or provide any Item in contravention of any applicable Export Law or, if applicable, any end-user certificate provided by contracting party, including to an embargoed or otherwise sanctioned country, to anyone listed on any applicable prohibited persons list published by the U.S., the UN, the EU or the OSCE, or for a prohibited end-use (such as research on or development of chemical, biological, or nuclear weapons, unmanned air vehicles or missiles, or nuclear explosive or fuel cycle activities). Contracting party must notify ELITechGroup before providing any technical data to his contracting party that is controlled under any applicable Export Law. Contracting party will not be liable to ELITechGroup for any loss or expense if ELITechGroup fails to comply with any Export Law.

10.2.3 ELITech hält sich an die Bestimmungen der EU-Embargos. Daher gelten Artikel 12g der Verordnung (EU) 833/2014 des Rates und Artikel 8g der Verordnung (EG) Nr. 765/2006 des Rates wie folgt: (1) Der Vertragspartner verkauft, exportiert oder reexportiert weder direkt noch indirekt Waren, (i) in die Russische Föderation oder zur Verwendung in der Russischen Föderation, die im Rahmen oder im Zusammenhang mit diesem Vertrag geliefert werden und in den Anwendungsbereich von Artikel 12g der Verordnung (EU) Nr. 833/2014 des Rates fallen und/oder nach (ii) Belarus oder zur Verwendung in Belarus, die im Rahmen oder im Zusammenhang mit diesem Vertrag geliefert werden und in den Anwendungsbereich von Artikel 8g der Verordnung (EU) Nr. 765/2006 des Rates fallen. (2) Der Vertragspartner bemüht sich nach besten Kräften, sicherzustellen, dass der Zweck von Absatz (1) nicht durch Dritte in der weiteren Handelskette, einschließlich möglicher Wiederverkäufer, vereitelt wird.

10.2.3 ELITech complies with the provisions of the EU embargos. Therefore, Article 12g of the Council Regulation (EU) 833/2014 and Article 8g of the Council Regulation (EC) No 765/2006 apply as follows: (1) Contracting party shall not sell, export or re-export, directly or indirectly, to (a) the Russian Federation or for use in the Russian Federation any goods supplied under or in connection with the GTCs that fall under the scope of Article 12g of Council Regulation (EU) No 833/2014 and/or to (b) Belarus or for use in Belarus any goods supplied under or in connection with any purchase Order that fall under the scope of Article 8g of Council Regulation (EC) No 765/2006. (2) Contracting party shall undertake its best efforts to ensure that the purpose of paragraph (1) is not frustrated by any third parties further down the commercial chain, including by possible resellers.(3) Contracting party shall set up and maintain an adequate monitoring mechanism to detect conduct by any third parties further down the

(3) Der Vertragspartner richtet einen angemessenen Überwachung-Mechanismus ein und erhält ihn aufrecht, um Verhaltensweisen von Dritten in der nachgelagerten Handelskette, einschließlich möglicher Wiederverkäufer, zu erkennen, die den Zweck von Absatz (1) vereiteln würden. (4) Jeder Verstoß gegen die Absätze (1), (2) oder (3) stellt einen wesentlichen Verstoß gegen ein wesentliches Element der Allgemeinen Geschäftsbedingungen dar, und ELITech ist berechtigt, angemessene Abhilfemaßnahmen zu ergreifen, einschließlich, aber nicht beschränkt auf: (i) Stornierung einer Bestellung und (ii) eine Vertragsstrafe in Höhe von 50 % des Gesamtwerts einer Bestellung oder des Preises der exportierten Waren, je nachdem, welcher Wert höher ist. (5) Der Vertragspartner unterrichtet ELITech unverzüglich über etwaige Probleme bei der Anwendung der Absätze (1), (2) oder (3), einschließlich etwaiger einschlägiger Aktivitäten Dritter, die den Zweck von Absatz (1) vereiteln könnten. Der Vertragspartner muss ELITech Informationen über die Einhaltung der Verpflichtungen gemäß Absatz (1), (2) und (3) nach Aufforderung innerhalb von zwei Wochen zur Verfügung stellen.

commercial chain, including by possible resellers, that would frustrate the purpose of paragraph (1). (4) Any violation of paragraphs (1), (2) or (3) shall constitute a material breach of an essential element of the GTCs, and ELITech shall be entitled to seek appropriate remedies, including, but not limited to : (i) cancellation of any purchase order ; and (ii) a penalty of 50% of the total value of any purchase Order or price of the goods exported, whichever is higher. (5) Contracting party shall immediately inform ELITech about any problems in applying paragraphs (1), (2) or (3), including any relevant activities by third parties that could frustrate the purpose of paragraph (1). Contracting party shall make available to ELITech information concerning compliance with the obligations under paragraph (1), (2) and (3) within two weeks of the simple request of such information.

10.2.4 Der Vertragspartner wird alle geltenden Einfuhrgesetze oder sonstigen Beschränkungen oder Bedingungen in Bezug auf die Einfuhr von Gegenständen einhalten, die derzeit in Kraft sind oder in Zukunft von einer Regierung oder einer anderen zuständigen Behörde auferlegt werden. Der Vertragspartner ist für die Einholung aller erforderlichen Einfuhrgenehmigungen, Lizenzen oder Genehmigungen auf eigene Kosten verantwortlich. Der Vertragspartner ist verpflichtet, die ELITechGroup unverzüglich zu benachrichtigen, wenn eine Einfuhrgenehmigung, Lizenz oder sonstige Genehmigung im Zusammenhang mit einer solchen Einfuhr erforderlich ist.

10.2.4 Contracting party will comply with all applicable import laws or other restrictions or conditions respecting the import of Items that are now in effect or are hereafter imposed by any government or other applicable jurisdiction. Contracting party shall be responsible for obtaining any necessary import permit, license or authorization at its sole cost and expense. Contracting party shall immediately notify ELITechGroup if an import permit, license or other authorization is required in connection with any such import.

10.3 Verhaltenskodex

Darüber hinaus muss die Vertragspartei jederzeit den geltenden globalen Verhaltenskodex der ELITech Group, der auf der Website der ELITech Group unter https://www.elitechgroup.com veröffentlicht ist, einhalten und die Einhaltung durch ihr Personal sicherstellen.

10.3 Code of Conduct

In addition, contracting party shall, at all times, comply with and ensure compliance by its personnel with the applicable ELITech Group Global Code of Conduct as posted on the ELITech Group's website at https://www.elitechgroup.com.

11 Erfüllungsort und Gerichtsstand

11.1 Erfüllungsort ist der Sitz von ELITech.

11.2 Im Geschäftsverkehr mit Kaufleuten, juristischen Personen des öffentlichen Rechts oder öffentlich-rechtlichen Sondervermögen ist Gerichtsstand für Kla- gen der Sitz von ELITech.

11.3 Ist der Wohnsitz oder gewöhnliche Aufenthalt des Vertragspartners zum Zeitpunkt der Klageerhebung unbekannt oder hat der Vertragspartner nach Vertragsschluss seinen Wohnsitz oder gewöhnlichen Aufenthalt aus dem Geltungsbereich der Gesetze der Bundesrepublik Deutschland verlegt, ist als Gerichtsstand ebenfalls der Sitz von ELI- Tech vereinbart.

11 Place of performance and jurisdiction

11.1 The place of performance shall be the registered office of ELITech.

11.2 In business transactions with mer- chants, legal entities under public law or special funds under public law, the place of jurisdiction for lawsuits shall be the registered office of ELITech.

11.3 If the domicile or habitual residence of the contracting party is unknown at the time of the institution of legal proceed- ings or if the contracting party has moved its domicile or habitual residence outside the area of application of the laws of the Federal Republic of Ger- many after the conclusion of the con-
tract, the place of jurisdiction shall also be the registered office of ELITech.